

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (dalej) powiedział faraon do Józefa: Zobacz, stawiam cię nad całą ziemią egipską. * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I dalej powiedział faraon Józefowi: Zobacz, oddaję ci w zarząd całą ziemię egipską.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faraon powiedział jeszcze do Józefa: Oto ustanowiłem cię nad całą ziemią Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad to rzekł Faraon do Józefa: Oto, postanowiłem cię nad wszystką ziemią Egipską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł jeszcze Faraon do Jozefa: Oto postawiłem cię nad wszytką ziemią Egipską.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedział faraon Józefowi: Oto ustanawiam cię zarządcą całego Egiptu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadto rzekł faraon do Józefa: Oto ustanawiam cię namiestnikiem całej ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I faraon powiedział jeszcze Józefowi: Spójrz! Mianuję cię rządcą nad całym krajem egipskim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon dodał jeszcze: „Patrz, postawiłem cię nad całym Egiptem!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dalej mówił faraon do Józefa: - Patrz! Mianuję cię rządcą całego Egiptu!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział faraon do Josefa: Popatrz - daję ci całą ziemię egipską.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Фараон Йосифові: Ось сьогодні настановляю тебе над усією єгипетською землею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Faraon powiedział też do Josefa: Uważaj, ustanawiam cię nad całą ziemią Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I faraon rzekł jeszcze do Józefa: ”Oto ustanawiam cię nad całą ziemią egipską”.

¹⁾ Obowiązki związane z takim stanowiskiem potwierdzają odkrycia archeologiczne, <x>10 41:40</x>L.